IRAL Vol. XX/1982

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

Communicative Interference: A Framework for Contrastively Analysing L2 Communicative Competence Exemplified with the Linguistic Behaviour of Japanese Performing in English 1
Contrastive Phonology and Error Analysis 17
Cultural Implications of Language Contrasts between Japanese and English. 263
Der Relativsatz im Persischen und Deutschen. Eine Studie in funktioneller kontrastiver Linguistik 279
Dislokation im französischen Satz und Text. 193
Genitive Constructions and Functional Sentence Perspective 257
Internal Contradictions of a Spanish Subjunctive 131
Teaching German Modal Particles. 33
Text Type Oriented Contrastive Linguistics and its Implications for Translation Pedagogy at University Level 175
The Consolidation of 'Educated Southern English' as a Model in the Early 20th Century 91
The Participle Construction of Characterization 109

NOTES AND DISCUSSION

Age, Individual Differences in Musical and Verbal Aptitude, and Pronunciation Achievement by Elementary School Children Learning a Foreign Language 66
An Applied Psycholinguistic Experiment in Remedial Teaching of English Grammar . . . 152
A Return to Fundamental in the Teaching of Intonation 228
Bilinguals out of Focus: A Critical Discussion. 297
Die russische Modalpartikel *ved*. Eine russisch-deutsche kontrastive Untersuchung. 39
Die Übersetzung von *eigentlich* ins Russische 49
Linguistics and Translation 217
Of as an Auxiliary Verb 149
Test Method and Linguistic Factors in Foreign Language Tests. 313
The Case of Cases in English for Academic Legal Purposes 139
The Logical Structure of Language Skills 306
Zur Dialektik von linguistischer Theorienbildung und angewandter Disziplin: Bemerkungen zu den Schwierigkeiten einer Wissenschaft vom Übersetzen. 233

REVIEWS

A Text Grammar of English by E. Werlich (rev. by Rüdiger Zimmermann, Marburg). . . . 77
Contrastive Analysis by Carl James (Review Article: Is Contrastive Analysis Better Served by Behaviourism than by Cognitivism? by R. Coulon, Canterbury). 241
Einführung ins Frühenglische by Manfred Görlach (rev. by Dietrich Nehls, Stuttgart) . . . 168
Frases infinitivas preposicionales en la zona significativa causal: Estudio contrastivo español by Olga Mori (rev. by Olga Akhmanova and Olga Aleksandrova, Moscow). . . 328
Inversion im heutigen Englisch by Peter Erdmann (rev. by Wolfgang Zydatiß, Berlin) . . . 161
Langenscheidts Großwörterbuch Französisch. Teil I: Französisch-Deutsch / Grand Dictionnaire Langenscheidt. Français-Allemand. Allemand-Français. Première partie Français-Allemand by Karl Sachs and Césaire Villatte, Erich Weis, ed. (rev. by Franz Josef Hausmann, Erlangen) 73

IRAL Vol. XX/1982

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

Communicative Interference: A Framework for Contrastively Analysing L2 Communicative Competence Exemplified with the Linguistic Behaviour of Japanese Performing in English 1
Contrastive Phonology and Error Analysis 17
Cultural Implications of Language Contrasts between Japanese and English. 263
Der Relativsatz im Persischen und Deutschen. Eine Studie in funktioneller kontrastiver Linguistik 279
Dislokation im französischen Satz und Text. 193
Genitive Constructions and Functional Sentence Perspective 257
Internal Contradictions of a Spanish Subjunctive 131
Teaching German Modal Particles. 33
Text Type Oriented Contrastive Linguistics and its Implications for Translation Pedagogy at University Level 175
The Consolidation of 'Educated Southern English' as a Model in the Early 20th Century 91
The Participle Construction of Characterization 109

NOTES AND DISCUSSION

Age, Individual Differences in Musical and Verbal Aptitude, and Pronunciation Achievement by Elementary School Children Learning a Foreign Language 66
An Applied Psycholinguistic Experiment in Remedial Teaching of English Grammar . . . 152
A Return to Fundamental in the Teaching of Intonation 228
Bilinguals out of Focus: A Critical Discussion. 297
Die russische Modalpartikel *ved*. Eine russisch-deutsche kontrastive Untersuchung. 39
Die Übersetzung von *eigentlich* ins Russische 49
Linguistics and Translation 217
Of as an Auxiliary Verb 149
Test Method and Linguistic Factors in Foreign Language Tests. 313
The Case of Cases in English for Academic Legal Purposes 139
The Logical Structure of Language Skills 306
Zur Dialektik von linguistischer Theorienbildung und angewandter Disziplin: Bemerkungen zu den Schwierigkeiten einer Wissenschaft vom Übersetzen. 233

REVIEWS

A Text Grammar of English by E. Werlich (rev. by Rüdiger Zimmermann, Marburg). . . . 77
Contrastive Analysis by Carl James (Review Article: Is Contrastive Analysis Better Served by Behaviourism than by Cognitivism? by R. Coulon, Canterbury). 241
Einführung ins Frühenglische by Manfred Görlach (rev. by Dietrich Nehls, Stuttgart) . . . 168
Frases infinitivas preposicionales en la zona significativa causal: Estudio contrastivo español by Olga Mori (rev. by Olga Akhmanova and Olga Aleksandrova, Moscow). . . 328
Inversion im heutigen Englisch by Peter Erdmann (rev. by Wolfgang Zydatiß, Berlin) . . . 161
Langenscheidts Großwörterbuch Französisch. Teil I: Französisch-Deutsch / Grand Dictionnaire Langenscheidt. Français-Allemand. Allemand-Français. Première partie Français-Allemand by Karl Sachs and Césaire Villatte, Erich Weis, ed. (rev. by Franz Josef Hausmann, Erlangen) 73

Lingua Pranca: An Anthology of Linguistic Humor by T. Ernst and E. Smith, eds. (rev. by Ilse Andrews, Sidney) . . . 82
Motivierte Komposita in der deutschen und englischen Gegenwartssprache by J. Howard Shaw (rev. by Klaus Faiß, Mainz) . . . 163
Praxis der Lexikographie by Helmut Henne, ed. (rev. by R.R.K. Hartmann, Exeter) . . . 169
Principles of Diachronic Syntax by David W. Lightfoot (rev. by Ilse Andrews, Sidney) . . 166
Soziolinguistische, lernpsychologische und didaktische Problematik von Fehleranalysen. Ein Beitrag für den Französischunterricht by Christine Krainz (rev. by Franz Josef Hausmann, Erlangen) . . . 325
Spracherwerb im Vorschulalter. Einführung in die Pädolinguistik by Els Oksaar (rev. by Wolfgang Kühlwein, Trier) . . . 326
Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis. I. The Theoretical Background by Dietrich Nehls, ed. (rev. by Stig Eliasson, Uppsala) . . . 330
Teaching English as an International Language: from Practice of Principles by Peter Strevens (rev. by Paul Westney, Tübingen) . . . 323
Textwissenschaft und Textanalyse. Semiotik, Linguistik, Rhetorik by H.F. Plett (rev. by Rüdiger Zimmermann, Marburg) . . . 77
Theory and Method in Lexicography by Ladislav Zgusta, ed. (rev. by R.R.K. Hartmann, Exeter) . . . 169
There Sentences in English: A Relational Study Based on a Corpus of Written Texts by Peter Erdmann (rev. by Peter W. Kunsmann, Berlin) . . . 75
Typologie der Texte. Entwurf eines textlinguistischen Modells zur Grundlegung einer Textgrammatik by E. Werlich (rev. by Rüdiger Zimmermann, Marburg) . . . 77

AUTHOR INDEX – INDEX D'AUTEURS – AUTORENVERZEICHNIS

Akhmanova, Olga (Review of Olga Mori) . . . 328
Aleksandrova, Olga (Review of Olga Mori) . . . 328
Andrews, Ilse (Review of T. Ernst and E. Smith, eds.) . . . 82
Andrews, Ilse (Review of David W. Lightfoot) . . . 166
Andrews, Ilse . . . 297
Corrigan, Anne . . . 313
Coulon, R. (Review Article of Carl James) . . . 241
Currie, Karen L. . . . 228
Eliasson, Stig (Review of Dietrich Nehls, ed.) . . . 330
Erdmann, Peter (rev. by Peter W. Kunsmann) . . . 75
Erdmann, Peter (rev. by Wolfgang Zydatiß) . . . 161
Ernst, T., ed. (rev. by Ilse Andrews) . . . 82
Faiß, Klaus (Review of J. Howard Shaw) . . . 163
Foster, David William . . . 131
Görlach, Manfred (rev. by Dietrich Nehls) . . . 168
Hammerly, Hector . . . 17
Hartmann, R.R.K. (Review of Helmut Henne, ed.) . . . 169
Hartmann, R.R.K. (Review of Ladislav Zgusta, ed.) . . . 169
Hausmann, Franz Josef (Review of Karl Sachs and Césaire Villatte, Erich Weis, ed.) . . . 73
Hausmann, Franz Josef (Review of Christine Krainz) . . . 325
Henne, Helmut, ed. (rev. by R.R.K. Hartmann) . . . 169
James, Carl (rev. by R. Coulon) . . . 241
Krainz, Christine (rev. by Franz Josef Hausmann) . . . 325
Kühlwein, Wolfgang (Review of Els Oksaar) . . . 326
Kunsmann, Peter W. (Review of Peter Erdmann) . . . 75
Lehmann, Christian . . . 279
Leitner, Gerhard . . . 91
Lightfoot, David W. (rev. by Ilse Andrews) . . . 166
Loveday, Leo J. . . . 1

Meier, Gerhard E.H. 109
Mori, Olga (rev. by Olga Akhmanova and Olga Aleksandrova). 328
Nehls, Dietrich (Review of Manfred Görlach) 168
Nehls, Dietrich, ed. (rev. by Stig Eliasson) 330
O'Grady, William 149
Oksaar, Els (rev. by Wolfgang Kühlwein) 326
Pal, Anasuya 152
Pickering, Michael 306
Plett, H.F. (rev. by Rüdiger Zimmermann). 77
Reske, Barbara 49
Robberecht, Paul 217
Rösler, Dietmar 33
Sachs, Karl (rev. by Franz Josef Hausmann). 73
Sauter, Christa 39
Seelbach, Dieter 193
Shaw, J. Howard (rev. by Klaus Faiß) 163
Smith, E., ed. (rev. by Ilse Andrews) 82
Standwell, G.J.B. 257
Stein, Dieter 233
Strevens, Peter (rev. by Paul Westney) 323
Swales, John 139
Takemoto, Shozo 263
Thogmartin, Clyde 66
Upshur, John A. 313
Villatte, Césaire (rev. by Franz Josef Hausmann) 73
Weis, Erich, ed. (rev. by Franz Josef Hausmann) 73
Werlich, E. (rev. by Rüdiger Zimmermann) 77
Westney, Paul (Review of Peter Strevens) 323
Yule, George 228
Zgusta, Ladislav, ed. (rev. by R.R.K. Hartmann) 169
Zimmermann, Rüdiger (Review of H.F. Plett). 77
Zimmermann, Rüdiger (Review of E. Werlich) 77
Zydatiß, Wolfgang (Review of Peter Erdmann) 161
Zydatiß, Wolfgang 175

ISSN 0019-042X

Editors:
Prof. Dr. Bertil Malmberg,
University of Lund/Sweden
Prof. Dr. Gerhard Nickel,
Universität Stuttgart/Germany

Assistant Editor:
Dr. Dietrich Nehls
Universität Stuttgart/Germany

© 1982

Julius Groos Verlag, Heidelberg

Banking Accounts:
No. 02525 38 Deutsche Bank, Heidelberg
No. 1933936 Commerzbank, Heidelberg

Cable Address: Groos Heidelberg

Printed by Beitz Offsetdruck, Hemsbach/Germany

Published quarterly